



# ជីវិត Life

"ខ្ញុំមកដើម្បីឲ្យមនុស្សលោកមានជីវិត ហើយឲ្យមាន

ជីវិតយ៉ាងបរិបូណ៌។"

(យ៉ូហាន: ១០, ១០)

សកម្មភាពព្រះសហគមន៍ភូមិភាគកំពង់

លេខ១០ សម្រាប់ ថ្ងៃទី០១-៣១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១២

## ក្រុមអេម៉ាណូអែល សាមូអែល និងប្រុស្រីប្រើ ឆ្លងចូលរួមសំណាក់ដប់នៅខេត្តព្រះសីហនុ



### អេម៉ាណូអែល

សំឡេងព្រះសហគមន៍កាតូលិក FM 102.5 Mhz

ម៉ោង ២:០០ - ៣:០០ រាល់ថ្ងៃសុក្រ

### ខ្ញុំត្រូវការអ្នក (I NEED YOU)

រាល់ថ្ងៃអង្គារ FM 99.5 Mhz

ម៉ោង ១០:០០ - ១១:០០ ព្រឹក

**បងប្អូនជាស្រឡាញ់!**

ថ្ងៃពុធ ទី០៣ ខែតុលា ខ្ញុំនឹងធ្វើដំណើរទៅទីក្រុងរ៉ូម។ ពេញមួយខែតុលា យើងនឹងមានប្រជុំ រួមនឹង លោកអភិបាល៤០០នាក់



មកពីទូទាំងពិភពលោកដែលដឹកនាំដោយសម្តេចប៉ាបបេណេឌិកទី១៦ ដើម្បីពិភាក្សាលើប្រធានបទ៖ ការប្រកាសផ្សាយដំណឹងល្អក្នុងការបញ្ជូនបន្តនៃជំនឿ។

ឆ្នាំនេះសម្តេចប៉ាបអញ្ជើញយើងទាំងអស់គ្នាអោយចូលរួមផ្តាំជំនឿ ក្នុងឱកាសគម្រប់ខួបទី៥០ឆ្នាំនៃមហាសន្និបាតវ៉ាទីកង់ទី២ និងគម្រប់ខួប២០ឆ្នាំនៃការចេញផ្សាយសៀវភៅអប់រំជំនឿតាមព្រះសហគមន៍កាតូលិក។

បន្ទាប់ពីឆ្នាំ "នៅជាមួយព្រះយេស៊ូ" ខ្ញុំសូមអញ្ជើញបងប្អូនឲ្យចូលរួមប្រព្រឹត្តិ "រួមរស់ក្នុងព្រះសហគមន៍!" នេះជាឱកាសមួយសំរាប់ឲ្យយើងយល់កាន់តែច្បាស់ពីអាថ៌កំបាំងរបស់ព្រះសហគមន៍ និងរកអំណរសប្បាយពីព្រោះយើងជាប្រជារាស្ត្ររបស់ព្រះជាម្ចាស់។

ប៉ុន្មានខែថ្មីៗនេះ យើងមានសកម្មភាពដែលជាបទពិសោធន៍ពិសេស និងមានតម្លៃបានកើតឡើងក្នុង ព្រះសហគមន៍របស់យើង ដូចជាសិស្សសាលាអប់រំជំនឿគ្រីស្ទបរិស័ទសន្តយុស្សីនបានធ្វើដំណើរទស្សនកិច្ចព្រះសហគមន៍ប្រទេសវៀតណាម ឡាវ និងប្រទេសថៃ មហាសន្និបាតយុវជន៤០០នាក់ភូមិភាគភ្នំពេញដើម្បីចាក់វីស លើព្រះគ្រីស្ទបោះជំរុំប្រធានកាយវិទ្ធា៥០នាក់ក្នុងគោលបំណងរៀបចំកម្មវិធីឆ្នាំថ្មីសំរាប់កុមារកាយវិទ្ធា និង សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលគ្រូអប់រំជំនឿដើម្បីពង្រឹង គាំទ្រកម្មវិធីអប់រំជំនឿឲ្យកាន់តែប្រសើរឡើង។ ព្រះសហគមន៍កំពុងតែមានជីវិតរស់រវើកយ៉ាងពិតប្រាកដមែន! ខ្ញុំសូមអោយបងប្អូនជួយអធិដ្ឋានសំរាប់មហាសន្និបាតលោកអភិបាលនៅទីក្រុងរ៉ូម ហើយខ្ញុំក៏នឹងអធិដ្ឋាន ឲ្យបងប្អូនវិញជាពិសេសនៅមុខផ្នូររបស់សន្តសិលា និងសន្តប៉ូល។

អភិបាលរបស់បងប្អូន  
អូលីវេរ ជិតអ៊ីស្ត

**Dear Brothers and Sisters,**

Wednesday, October 3rd, I will fly to Rome.

During full month of October with 400 bishops from around the world, we will discuss with our Pope about the New Evangelization for the Transmission of Faith.

This year, the Holy Father invites us to a year of Faith, on the occasion of the 50th anniversary of Vatican II and the 20th anniversary of the publication of the Catechism of the Catholic Church.

After the year "Being with Jesus", I invite you to celebrate a year: "Living in Church"!

This is an opportunity to better understand the mystery of the Church and rediscover the joy that we have to be the people of God

In recent months, we have experienced many beautiful and rich experience of the Church: St. Justin School went to meet the Church in Vietnam, Laos and Thailand, 400 youths gathered to reaffirm that it is on Jesus that we built our life, 150 Scout leaders have prepared the new year to accompany the children, 130 catechists gathered for training and better support the catechumens.

The Church is Alive!

With the Episcopal Council, we decided to move the Bishop house of place! To be closer to the future diocesan center but also to welcome you more easily from



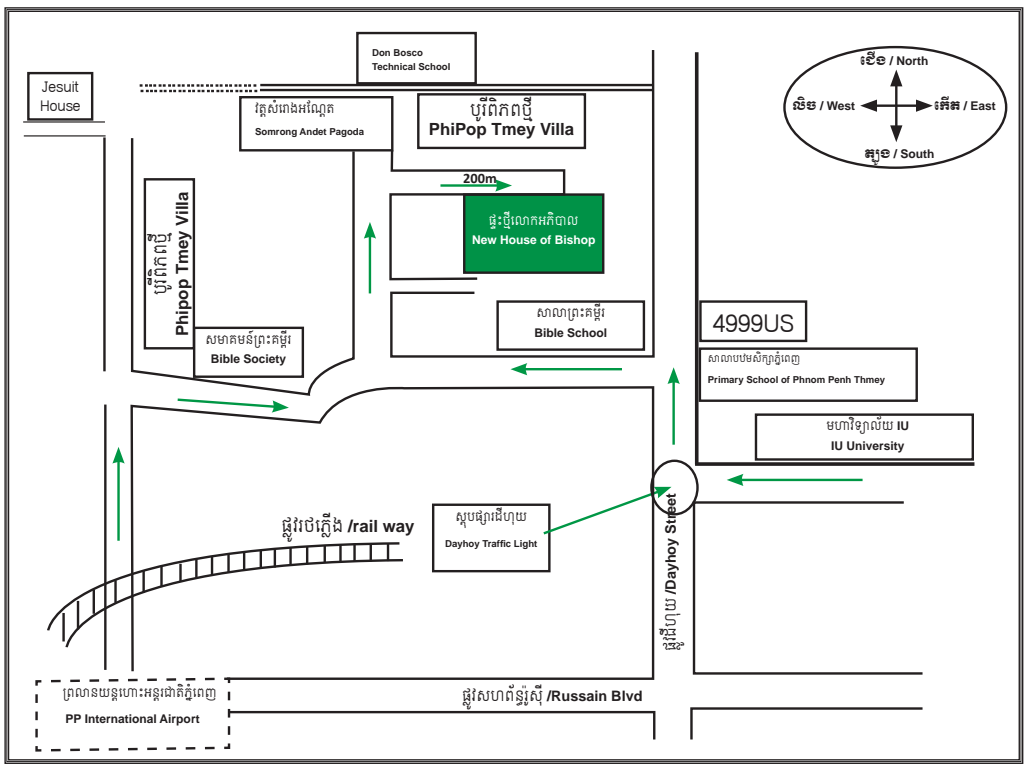
I entrust to your prayer during the Synod of Bishops at Rome and assure you of my prayer at the tombs of Peter and Paul.

God bless you and keep you in His peace,  
Olivier Schmitthausler,  
Your Bishop

Monday, November 5, 2012

The offices of bishop and my home will be move to  
PHNOM PENH THMEY

**រួមជាមួយក្រុមទីប្រឹក្សាលោកអភិបាល យើងបានសម្រេចចិត្តប្តូរទីតាំងការិយាល័យគេហដ្ឋានថ្មីរបស់ លោកអភិបាលជាប់  
គ្នានឹងគម្រោងថ្មីនៃមណ្ឌលសកម្មភាពភូមិភាគ នៅភ្នំពេញថ្មី ដែលមានការងាយស្រួល ក្នុងការទទួលស្វាគមន៍បងប្អូន។  
ចាប់ពី ថ្ងៃច័ន្ទ ទី៥ ខែវិច្ឆិកា ២០១២ តទៅ គេហដ្ឋានថ្មីរបស់លោកអភិបាលនឹងប្តូរទៅនៅភ្នំពេញថ្មី  
ដែលមានអាសយដ្ឋាន ក្នុងភូមិរោងចក្រ សង្កាត់ភ្នំពេញថ្មី ខ័ណ្ឌសែនសុខ ក្រុងភ្នំពេញ។  
សូមមើលផែនទីដែលភ្ជាប់មកជាមួយ!**



**លោក ប៉ូល ធីនាង អ៊ីនណាំ អគ្គរាជទូតប៊ូរ៉ាទីកង់ ប្រចាំកម្ពុជា**



កាលពី ថ្ងៃទី៤ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២ សម្តេចប៉ាប បេណេឌិកតូទី១៦ បានប្រកាសតែងតាំង លោកអគ្គអភិបាល ប៉ូល ធីនាង អ៊ីនណាំ ជាអគ្គរាជទូត ប៊ូរ៉ាទីកង់ ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ា និង ប្រទេសឡាវ។ លោក អគ្គអភិបាល ប៉ូល ធីនាង អ៊ីនណាំកើតនៅថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៤៩ នៅ ទីក្រុង សេអ៊ូល ប្រទេសកូរ៉េ។ លោកត្រូវបានតែងតាំងជាបូជាប្រចាំនៅថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៦។ លោក បានបញ្ចប់ថ្នាក់បណ្ឌិតផ្នែកទេវវិទ្យា។ លោកបានទទួលមុខងារជាអ្នកការទូត នៅថ្ងៃទី១ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៨៥។

ចាប់ពី ឆ្នាំ ១៩៨៥-២០០២ លោកបានបំពេញមុខងារជាអ្នកការទូត ក្នុងតួនាទីជា លេខាធិការ និងជាទីប្រឹក្សាទូតនៅប្រទេសអ៊ីស្រាអែល រ៉ាឌី អេធីអ៊ូកី ស៊ីរី បារាំង ក្រិច ប៊ែលសិក និងបម្រើការងារជាលេខាធិការនៅក្នុងការិយាល័យ សន្ត អាសនៈ ។

លោក ត្រូវបានជ្រើសតាំងជាអគ្គអភិបាល នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០២ ហើយនឹងទទួលអគ្គសញ្ញាតែងតាំង អភិបាលជា នៅថ្ងៃទី០៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៣។ លោកបានទទួលការតែងតាំងជាអគ្គរាជទូតរបស់ប៊ូរ៉ាទីកង់ប្រចាំ ប្រទេស បង់ក្លា នៅថ្ងៃទី២០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ ផងដែរ។

នៅថ្ងៃទី ២៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៧ សម្តេចប៉ាប បេណេឌិកតូទី១៦បានតែងតាំងលោកឲ្យបំពេញ បេសកកម្មជាអគ្គរាជទូត ប្រចាំ ប្រទេសអូហ្គង់ដា។

លោកអគ្គរាជទូត ប៉ូល ធីនាង អ៊ីនណាំអាចនិយាយភាសា អង់គ្លេស អ៊ីតាលី បារាំង និងអេស្ប៉ាញ។ ពាក្យណែនាំរបស់គាត់គឺ៖ "ព្រះជាម្ចាស់ជាពន្លឺ"។

**Archbishop Paul Tschang In-Nam**

is New Apostolic Nuncio of Cambodia  
 Archbishop Paul Tschang In-Nam has been appointed by The Holy Father Pope Benedict XVI on August 4th, 2012 as apostolic Nuncio of Thailand, Cambodia, Laos and Apostolic Delegate to Myanmar. He received the mandate last August 14, 2012.  
 Archbishop Paul Tschang In-Nam was born on October 30th, 1949 in Seoul, South Korea and was ordained priest on December 17th, 1976.  
 He holds a doctorate degree in Theology and started his diplomatic duties on May 1st, 1985. From 1985 to 2002, he served as General Secretary and Advisor of the Diplomatic to EL Salvador, Ethiopia, Syria, France, Greece, Belgium, and served in the office of the Secretary of the Holy See.  
 He was appointed as Titular Archbishop of Amantia on October 19th, 2002 and ordained bishop on January 06th, 2003.  
 Archbishop Tschang In-Nam has been the Apostolic Nuncio to Bangladesh from 2002 to 2007 and Apostolic Nuncio to Uganda August 27th, 2007 to August 04th, 2012.  
 His Motto is "God is my light." (Dominus Lux Mea)



### គ្រូអប់រំជំនឿ បីមណ្ឌលសកម្មភាពពិភពអឺរ៉ុបប្រជុំពិភាក្សា ក្នុងការរៀនសូត្រកុមារវៀតណាម



គ្រូអប់រំជំនឿ ២៣នាក់មកពីមណ្ឌលសកម្មភាពចំនួនបីគឺ មណ្ឌលសកម្មភាពទន្លេមេគង្គ មណ្ឌលសកម្មភាពទន្លេបាសាក់ និងមណ្ឌលសកម្មភាពភ្នំពេញខាងត្បូង បានចូលរួមប្រជុំពិភាក្សា ចែកបទពិសោធន៍ និងវិធីគិតវិធីផ្សេងៗដើម្បីឲ្យការអប់រំជំនឿដល់ កុមារវៀតណាម កាលពីថ្ងៃទី១៨ ខែសីហានៅព្រះសហគន្ធី ចំប៉ា ។

លោកបូជាបាប្យ វិរឌីយ ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវមណ្ឌលមណ្ឌល សកម្មភាពទន្លេមេគង្គមានប្រសាសន៍ថា កុមារវៀតណាមនៅតាម សហគមន៍វៀតណាមជាច្រើននាក់មានការលំបាកជាច្រើនក្នុង ការទទួលបានចំណេះដឹងតាមរយៈការអប់រំជំនឿ។ លោកក៏ បានឲ្យដឹងទៀតថា កុមារជាច្រើនពុំបានទទួលការអប់រំនៅ សាលារដ្ឋទេ ដែលជាហេតុពួកគេមិនអាចអានអក្សរខ្មែរបាន។ លោកបូជាបាប្យវិរឌីយបន្តទៀតថា ព្រះសហគមន៍មានការព្រួយ បារម្ភព្រោះពួកគេមិនអាចអានសៀវភៅនិងយល់អត្ថន័យឲ្យបាន ស៊ីជម្រៅអំពីជំនឿ។

នៅទីបញ្ចប់ គ្រូអប់រំជំនឿទាំងអស់សំរេចឲ្យមានចងក្រង សៀវភៅអប់រំជំនឿជាភាសាខ្មែរ និងភាសាវៀតណាមដើម្បីឲ្យ កុមារជនវៀតណាមអាចនិងយល់បន្ថែមទៀត។

### Catechists from 3 Pastoral Centers Discuss Ways

to Provide Catechism to VN Kids

Twenty-three catechists from Tonle Mekong, Tonle Bassac, and South Phnom Penh Pastoral Center met at Champa parish last August 18, 2012 to share and improve the teaching of catechism to Vietnamese kids.

Fr. Wirachai Sripamong, the priest in charge of Tonle Mekong pastoral center, said many kids in Vietnamese communities face a lot of problems with their catechism because of their limited understanding of the Khmer Language. "They don't have the opportunity to receive formal education from the state schools; they can only understand basic and simple words and they can hardly read," said Fr. Wirachai. He added that this makes them miss the core meaning of the lessons and consequently, many Catholic teachings.

At the end of the discussion, all the catechists agreed to use both Khmer and Vietnamese in the catechism book for the children.

សីសី

### និស្សិត៣៣៥នាក់ត្រូវបានជ្រើសរើសឱ្យចូលសិក្សានៅសាលាដុនបូស្កូ ខេត្តព្រះសីហនុ

ឆ្នាំសិក្សា២០១២-២០១៤នេះ សាលាដុនបូស្កូខេត្តព្រះសីហនុ បានជ្រើសរើសនិស្សិត៣៣៥នាក់ឱ្យចូលរៀនក្រោយពីបាន រៀបចំប្រលង និងសម្ភាសន៍អស់រយៈពេល៤ថ្ងៃកន្លងមក។

ក្នុងថ្ងៃប្រលង និងធ្វើសម្ភាសន៍កាលពីថ្ងៃទី១៣-១៦ ខែសីហា មាននិស្សិតចំនួន៣៣៥នាក់បានចូលរៀនចំនួន ៨៧១នាក់។

លោកគ្រូ ញានភឿន បានមានប្រសាសន៍ថានិស្សិតចំនួន ៣៣៥នាក់ បានប្រលងជាប់ដើម្បីចូលសិក្សានៅសាលាបច្ចេក ទេសដុនបូស្កូលើមុខជំនាញអគ្គិសនី ផ្នែកយន្តសាស្ត្រទូទៅ ផ្នែក យន្តសាស្ត្ររថយន្ត ផ្នែកលេខាធិការ ផ្នែកទំនាក់ទំនង សង្គមនិង សារព័ត៌មាន ផ្នែកបដិសណ្ឋារកិច្ច ផ្នែកសេវាកម្មម្ហូបអាហារ និង កេសដ្ឋ: ផ្នែកចុងកៅ និងផ្នែកគេហកិច្ច។

យុវនិស្សិត នូវាពិសិដ្ឋ បាននិយាយថា៖ ខ្ញុំបានទទួលដំណឹង ពីសាលា ដុនបូស្កូនេះតាមរយៈ ការចែក ខិតប័ណ្ណ ហើយខ្ញុំមាន អារម្មណ៍ រីករាយណាស់ដែលបានដឹងថាខ្លួនបានមករៀននៅ សាលានេះ ហើយខ្ញុំសន្យាថានឹងខំរៀនដើម្បីឱ្យមានចំណេះដឹង សម្រាប់ជួយដល់គ្រួសារ ជួយដល់សង្គម និងជួយខ្លួនឯង។

លោក បូជាចារ្យ វីសីរ ចន មានប្រសាសន៍ថា សាលាដុនបូស្កូ មានបំណងចង់ឱ្យយុវជនយុវនារី ចូលរួមយ៉ាងស្មោះត្រង់ក្នុង ដំណើរជីវិត និងប្រទេសរបស់ពួកគេ ហើយធ្វើការទាំងអស់គ្នា

ដើម្បីបម្រើមនុស្សទាំងអស់ឱ្យរួចផុតពីភាពក៏យខ្លាច ភាពក្រីក្រ ហិង្សា អសន្តិសុខ ព្រមទាំងភាពស្រេកឃ្លាន។

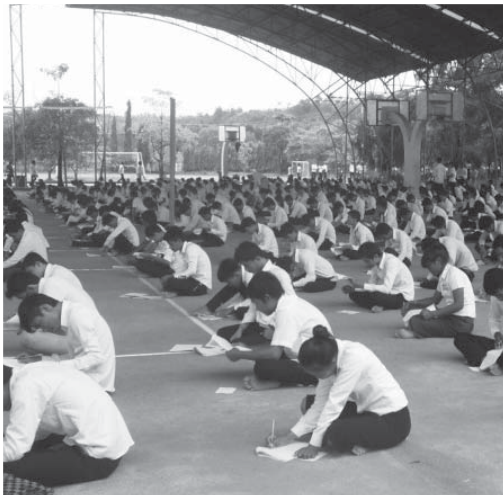
សៀក លាវ

### 335 Students Pass Exams at DBTI- Sihanoukville

871 students came for examinations and interview at Don Bosco Technical School in Sihanoukville, but only 335 were selected to study for the new academic year 2012-2013.

Mr. Nhan Phouen, a teacher, said that DBTS offers various skills courses such as Electricity, Industrial Mechanics, Secretarial, Web Development and Journalism, Food and Beverage Service, Restaurant and Housekeeping, Front Office Skills, Auto Mechanics, Audio Visuals and Journalism.

Mr. Nura Piseth, a selected student, said that he knew about the school via an information leaflet and he was very excited to have passed the entrance exam. "I believe this opportunity will be fruitful for my career and life," said Mr. Piseth.



## ការិយាល័យយុវជនបង្កើតកម្មវិធីបោះជំរុំអ្នកណែនាំក្រុមកាយប្រទ្វិ នៅព្រះវិហារគីរីវង្ស



អ្នកណែនាំក្រុមកាយប្រទ្វិប្រមាណជា ១៥០នាក់នាំដឹកនាំដោយ  
ការិយាល័យយុវជននិងកុមារបានទៅបោះជំរុំនៅព្រះសហគមន៍  
ព្រះត្រៃឯក ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកគីរីវង្សខេត្តតាកែវកាលពីថ្ងៃទី១៣-១៥  
ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១២ ។

បើតាមប្រសាសន៍លោក ផុន សុផលជាប្រធានការិយាល័យ  
យុវជនក្នុងភូមិកាក្នុងពេញ បាឡងដឹងថាគោលដៅសំខាន់ក្នុងកម្មវិធី  
បោះជំរុំនេះគឺ ចង់បង្រៀនប្រធានក្រុមកាយប្រទ្វិទាំងអស់ដែល  
នៅតាមព្រះសហគមន៍នីមួយៗដឹងអំពីរបៀបបង្រៀនកូនកុមារ  
ត្រឹមត្រូវទៅតាមមេរៀនក្នុងសៀវភៅដែលការិយាល័យបានរៀប  
រៀង ។ លោកបានបន្តថា ដោយសារតែការិយាល័យយុវជនមាន  
គំរោងបោះជំរុំកុមារជាច្រើនរយនាក់នៅពេលខាងមុខ ដូច្នេះ  
ហើយទើបតម្រូវឲ្យអ្នកណែនាំមានការយល់ដឹងពីរបៀបក្នុងការ  
គ្រប់គ្រងកុមារ និងដោះស្រាយបញ្ហានានាដែលកើតមាននៅ  
ពេលបោះជំរុំម្តងៗ ។

កញ្ញា សេង ម៉ារ៉ាឌីមកព្រះសហគមន៍សន្តយ៉ូសែបជុំគីរីបាន  
និយាយថា កាលពីមុនកញ្ញាធ្លាប់តែលឺថាអំពីការបោះជំរុំ តែពេល  
នោះកញ្ញាមានបទពិសោធន៍ផ្ទាល់ ។ កញ្ញាក៏បានឲ្យដឹងដែរថា ការ  
បោះជំរុំនេះពិតជាឱកាសមួយពិសេសនិងប្លែកដែលយើងមិនបាន  
ជួបប្រទះកន្លងមក ។ នេះជារបៀបមួយដែលធ្វើឲ្យយើងទទួល  
បានភាពសប្បាយរីករាយ និងទំនាក់ទំនងជាមួយមិត្តភក្តិដែល  
មកពីកន្លែងផ្សេងៗ ។ កញ្ញាបានបន្តទៀតថាអ្វីពិសេសដែលធ្វើ  
ឲ្យកញ្ញាចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងជាងគេក្នុងកម្មវិធីបោះជំរុំនោះគឺការ  
អប់រំដទាក់ទងនឹងវិធីសាស្ត្រក្នុងការអប់រំក្មេងៗ ។ ចំនែកកញ្ញា

រតនាមកពីព្រះសហគមន៍អន្លង់ក្លានបានឲ្យដឹងថាសំរាប់រយៈពេល  
បីថ្ងៃដែលបានចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះគឺកញ្ញាបានទទួលមេរៀន  
ជាច្រើនសំរាប់ទៅបង្រៀនកូន ក្មេងនៅតាមព្រះសហគមន៍ឲ្យពួក  
គេស្គាល់អំពីការគោរពស្រលាញ់ចំពោះអ្នកដទៃ និងស្គាល់ព្រះ  
ជាម្ចាស់ផងដែរ ។

### Youth Office Organizes a Camp for Scout Leaders

about 150 scout leaders from different parishes  
in Phnom Penh Vicariate came for a camp which  
organized by the youth-children office, took place  
at Kirivong parish in Takeo province on September  
13-15, 2012.

Mr. Phon Sophal, director of youth-children of-  
fice, said the camp was purposely made in order  
to teach all scout leaders to know how to kids ef-  
fectively by following the books that are prepared.  
He added that the youth office is planning to have  
a camp wchich welcomes hundreds of kids. There-  
fore, this camp will be very helpful experience for  
the next program.

Mr. Seng Marady from Chumkiri parish said that  
this camp was a great experience for for her. "We  
really had a great fun and joy together. This makes  
us feel like we are brother and sister," said Marady.

## ក្រុមយុវជនស្វាយប៉ាកបង្កើតកម្មវិធីបោះជំរុំកុមារ

កុមារប្រមាណ៥០នាក់ពីកន្លែងផ្សេងៗនៅក្នុងខណ្ឌឫស្សីកែវ បានជួបជុំគ្នានៅព្រះសហគមន៍ស្វាយប៉ាក ក្រោមការដឹកនាំរបស់ក្រុមយុវជន ១៧នាក់ និងបងស្រីសុភ័ក្ត្រា កាលពីថ្ងៃទី ២០-២២ ខែកក្កដាកន្លងទៅនេះ ។

បងស្រីសុភ័ក្ត្រា និយាយថា កម្មវិធីនេះចង់អប់រំឲ្យកុមារស្គាល់ពីរបៀបរស់នៅជាក្រុម ឲ្យគេចេះទទួលខុសត្រូវ និងអាចចេះសហការគ្នា ។ កម្មវិធីនេះក៏ជាពេលមួយដើម្បីនាំពួកគេកំសាន្តផងដែរ ។



កម្មវិធីមានច្រៀង រាំ លេងល្បែង រៀនភាសាអង់គ្លេស អនាម័យ ។ ថ្ងៃបញ្ចប់ គេតាមក្រុមទទួលបាន កាដូ ពីបងស្រីយ៉ាងសប្បាយរីករាយ ។

នេះជាលើកទីមួយដែលយុវជនស្វាយប៉ាកធ្វើការបោះជំរុំកុមារដែលមានទាំងគ្រីស្តបរិស័ទនិងពុទ្ធបរិស័ទ ។ យុវជនស្វាយប៉ាកនឹងបន្តរៀបចំកម្មវិធីនេះនៅឆ្នាំក្រោយៗទៀត ។

### Svay Pak Youth Organize Camp for Children

Fifty children from different places of Russey Keo District met at Svay Pak Church from July 20 to 22, 2012 under the leadership of a group of 17 youth and Sister Supatra.

According to Sister Supatra, this program was intended to educate the children so that they could know more about living a good and responsible life where they could play together as well as help one another during activities.

The program included singing, dancing, game-playing, English class and hygiene.

**មណ្ឌលសន្តិយុវហានបាទីស្តចាប់បើកទទួលសិស្សថ្នាក់ទី៧-៩**

មណ្ឌលសន្តិយុវហានបាទីស្តនេះ បានបង្កើនអាគារមណ្ឌលថ្មីមួយទៀតសម្រាប់ ស្វាគមន៍សិស្សដែលរៀនកំរិតអនុវិទ្យាល័យចាប់ពីថ្នាក់ទី៧ដល់ទី៩ ។ មណ្ឌលនេះអាចទទួលសិស្សចំនួន ១៥នាក់ឲ្យស្នាក់នៅបាន ។

សូមបញ្ជាក់ថា មណ្ឌលសន្តិយុវហានបាទីស្ត ត្រូវបានបង្កើតឡើងអស់រយៈពេល ១២ឆ្នាំហើយ ។ ជារៀងរាល់ឆ្នាំមណ្ឌលនេះបានស្វាគមន៍យុវជនប្រមាណជា១៥នាក់ដើម្បីឲ្យសិក្សានៅសាលារដ្ឋ ពីថ្នាក់ទី១០-១២ ។

**Saint Joseph Student Center student**  
A new youth center is born!

This year, a second center is opening, called Saint-Joseph, and will welcome 15 more boys from grade 7 to 9 coming from the surroundings of Phnom Penh. They have been selected among 45 candidates and will join the center by the end of September.

For 12 years already the John Baptist Center welcomes 15 boys studying from grade 10 to grade 12. Through these past 12 years many students have been helped to reach success and they have now good jobs.

Frederic Daudu



## មណ្ឌលសកម្មភាពក្នុងពេញខាងជើងបោះជំរុំកុមារ



កុមារប្រមាណជាជាង ១០០នាក់ដែលមានអាយុចន្លោះ ពី ១២-១៤ឆ្នាំមកពីព្រះសហគមន៍ចំនួន១១ក្នុងមណ្ឌលសកម្មភាពក្នុងពេញខាងជើងបានចូលរួមកម្មវិធីបោះជំរុំដែលរៀបចំឡើងនៅព្រះវិហារសន្តយ៉ូសែប ផ្សារតូចកាលពីថ្ងៃទី២៣-២៧ ខែសីហាកន្លងទៅនេះ ។

កម្មវិធីនេះដឹកនាំដោយយុវជនប្រមាណជា ៤២នាក់ដែលពួកគេបានជួបជុំគ្នាជារៀងរាល់ថ្ងៃអាទិត្យអស់រយៈពេលពីរខែ ។ ពួកគេបានបែងចែកសកម្មភាពផ្សេងៗគ្នាមានដូចជា អ្នកទទួលខុសត្រូវខាងល្បែង ខាងតន្ត្រី ខាងអធិដ្ឋានជាដើម ។

លោក បូជាបាប្រយ័យ ណូ ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវមណ្ឌលសកម្មភាពក្នុងពេញខាងត្បូងមានប្រសាសន៍ថា គោលបំណងនៃការបោះជំរុំនេះគឺ ដើម្បីបង្រៀនក្មេងៗពីរបៀបផ្សេងៗ នៃការអធិដ្ឋាន ដូចជា អធិដ្ឋានផ្កា ការច្រៀងលើកតម្កើង តាំងព្រះកាយព្រះកាយព្រះគ្រីស្ទ និងការអធិដ្ឋានតេហ្សេជាដើម ។

នៅពេលល្ងាចពួកគេអធិដ្ឋានផ្កាដោយកាន់ទៀនដើរជុំវិញហើយនៅពេលសៀលមានការច្រៀងការកោតសរសើរព្រះជាម្ចាស់ ។ ក្នុងឱកាសនោះដែរកុមារបានទទួលការអប់រំជាពិសេសអំពីវត្តមានរបស់ព្រះយេស៊ូក្នុងនំប៉័ង និងស្រាគ្រាយពេលលោកបូជាបាប្រយ័យទ្វិព្រះពររួច ។

សូមបញ្ជាក់ថាជារៀងរាល់ឆ្នាំព្រះសហគមន៍មណ្ឌលសកម្មភាពក្នុងពេញខាងជើងបានបង្កើតកម្មវិធីបោះជំរុំសម្រាប់កុមារដែលមកពីព្រះសហគមន៍ផ្សេងៗនៅក្នុងមណ្ឌលសកម្មភាព ។

## Children’s Summer Camp at Phsar Tauch

With the theme “School of Prayer”, the Children’s Summer Camp took place at Phsar Tauch from 23rd to 27th of August, and with more than 100 participants.

The children, aged 12 to 14, came from the 11 communities of Phsar Tauch parish, The Camp was animated by 42 motivated youth who met every Sunday for two months to make sure all the activities were organized properly. The purpose of the camp was to learn how to pray, using different means such as the rosary, the praising songs, Eucharistic adoration and Taize prayer

In the evening, they decorated the church with beautiful candles and they prayed with Taize songs while adoring the Blessed Sacrament. That was really great because the afternoon before, the children had catechism about Jesus being really present in the bread after the priest had consecrated it, prayed on it ; so, when the time of adoration came, they all knew that Jesus was there, looking at them, listening to them, loving them.... The silence was deep and holy.

# ក្រុមអេម៉ាលូអែល សាមូអែល និងបុត្រីបម្រើ

យុវជនប្រមាណជា ៤៦នាក់ជាសមាជិកក្រុមអេម៉ាលូអែល ៤៥នាក់មកពីក្រុមសាមូអែល និង៤នាក់ក្នុងក្រុមបុត្រីបម្រើក្នុង បានចូលរួមកម្មវិធីសំណាក់ធម៌ដែលដឹកនាំដោយលោកអភិបាល អូលីវីយេកាលពីថ្ងៃទី១០-១៥ ខែសីហាកន្លងទៅនេះ នៅខេត្ត ព្រះសីហនុ។

លោកបូជាបាប្យអ៊ិន សុនជាអ្នកទទួលខុសត្រូវក្រុមអេម៉ា លូអែលមានប្រសាសន៍ថា ព្រះសហគមន៍មានអំណរ សប្បាយ ជាខ្លាំងដើម្បីជួយយុវជនយុវនារីទាំងឡាយឲ្យស្វែងយល់ពីជីវិត និងជំនឿ។ លោកបន្តទៀតថា យើងពិបាកដើម្បីបង្ហាញថា ពួក គេពិតជាមានចិត្តចង់ស្វែងរកកាត្រាស់ហៅជាបូជាបាប្យ ឬ ថ្វា យខ្លួនជាជីវិតអ្នកបួសពិតប្រាកដ យ៉ាងណានោះ ប៉ុន្តែព្រះស ហគមន៍មានតួនាទីដើម្បីស្វាគមន៍ និងណែនាំតម្រង់ទិសដៅ ពួកគេ។ លោកក៏បានបន្តទៀតថា តាមការសង្កេតរបស់លោក ផលវិបាកមួយចំនួនដែលធ្វើឲ្យយុវជនខ្មែរក៏យខ្លាចក្នុងឆ្លើយ

តបនឹងការត្រាស់ហៅដ៏បូជាបាប្យបាន មានដូចជាក្រុមគ្រួសារ ដែលមិនមែនជាគ្រិស្តបរិស័ទ ផ្នែកធនធានមនុស្ស រឺក៏កំរិតសិក្សា សេដ្ឋកិច្ច និង វិទ្យាសាស្ត្របានធ្វើឲ្យគេមានការភ្លើតភ្លើន មានការ ទាក់ទាញឲ្យពួកគេស្វែងរកផ្លូវស្រួលគឺសុកមង្គលខាងលោកីយ៍។

លោក ជាង ប៊ុនហួរ ជាសមាជិកក្នុងក្រុមអេម៉ាលូអែល នៅព្រះសហគមន៍សន្តមីកាអែល ខេត្តព្រះសីហនុ បានបង្ហាញ ពីការចាប់អារម្មណ៍របស់គាត់ថា ខ្ញុំពិតជាមានអារម្មណ៍រីករាយ យ៉ាងខ្លាំងដោយបានចូលរួមក្នុងកម្មវិធីសំណាក់ធម៌នេះ។ លោកបន្តថា លោកមានអារម្មណ៍ចង់ឆ្លើយតបការត្រាស់ហៅ របស់ព្រះជាម្ចាស់ ជាហេតុលោកសម្រេចចិត្តចូលរួមក្នុងក្រុមអេ ម៉ាលូអែល។ លោក ប៊ុនហួរបានប្រាប់ទៀតថា រយៈពេលសំ ណាក់ធម៌មួយសប្តាហ៍ធ្វើឲ្យលោកទទួលបានសំឡេងមួយដែល មកពីព្រះជាម្ចាស់ ហើយព្រះអង្គ កំពុងតម្រង់ និងធ្វើការក្នុង ដំណើរជីវិតរបស់លោក។



# មិត្តមិត្តល្អៗសំណាក់ចម្រើននៅខេត្តព្រះសីហនុ

## Emmanuel, Samuel Come for Retreat at Sihanoukville

46 young men from the Emmanuel Group, 45 young women from the Samuel group, and 4 girls from the Daughters for Village Service, a new local congregation founded by Bishop Olivier, came together for a retreat at Sihanoukville last August 10-15.

The retreat was animated by Bishop Olivier. Fr. Un Son, president of the Vocational Commission, said that the church was very pleased to welcome all young people who are eager to search for God's will for them. "We don't know for sure if they really desire to respond to God's call, but we [the church] has an obligation to direct their will," said Fr. Son.

He added that there are many reasons why Cambodian youth find it hard to respond God's call, such as their coming from a non-Christian family, their low education, the attraction of new technologies and trends in the modern world, the desire for economic advancement, etc.

Bunhov, a member of Emmanuel group, said "I was very excited to join the group. We have a great opportunity to reflect and listen to the voice of God which comes upon our life". He added that during those days of retreat he strongly felt that God was working and leading his life and he would like to humbly respond to his call.

បាស៊ី





## សិក្ខាសាលាក្រុម Legio នៅជ្រុងប្រទេសសម្រាប់តួនាទីពេញ

សមាជិកក្រុម Legio ម៉ារី ប្រមាណ១៦០នាក់ បានចូលរួមសិក្ខាសាលាមួយ ដែលដឹកនាំលោកអភិបាលអូលីវ័រនៅព្រះសហគមន៍ជ្រុង កាលពីថ្ងៃទី៤-៥ ខែសីហាកន្លងទៅនេះ។

គោលបំណងសំខាន់នៃអង្គសិក្ខាសាលានេះ គឺឲ្យបងប្អូនដែលមកពីព្រះសហគមន៍នីមួយៗនៃក្រុម Legio ម៉ារី ស្គាល់គ្នា និងចែករំលែកសេចក្តីជឿទៅវិញទៅមក ហើយលើកទឹកចិត្ត។ ជាងនេះទៅទៀតគឺ ដើម្បីឲ្យបងប្អូនទាំងនោះមានភាពមោះមុតក្នុងការបន្តធ្វើជាគ្រីស្ទបរិស័ទកុំ សម្រាប់បងប្អូនដទៃទៀត និងថែមទាំងឲ្យយើងស្រលាញ់ព្រះយេស៊ូដូចព្រះនាងម៉ារី និងខិតខំណែនាំអ្នកដទៃទៀតឲ្យស្គាល់ព្រះយេស៊ូ។

លោកអភិបាល អូលីវ័រ ក៏បានថ្លែងថា ព្រះសហគមន៍មានជីវិត មិនមែនដោយសារបូជាបាប និងបងស្រីទេ តែព្រះសហគមន៍មានជីវិតដោយសារគ្រីស្ទបរិស័ទយកចិត្តទុកដាក់ស្រលាញ់ព្រះសហគមន៍ និងបំរើអ្នកដទៃ។ លោកអភិបាលក៏បានបន្តទៀតថា អ្នកនៅក្នុងក្រុម Legio ម៉ារីមានគោលបំណងដើម្បីធ្វើជាសន្តិសន្តិបុគ្គល។ ដោយខិតខំស្រលាញ់ព្រះយេស៊ូដូចព្រះនាងម៉ារី ណែនាំអ្នកដទៃទៀតឲ្យជួបជាមួយព្រះយេស៊ូ។ លោកអភិបាលបានអគុណក្រុម Legio ដែលបានខិតខំចំណាយពេលវេលារបស់ខ្លួនអធិដ្ឋាន ស្រលាញ់ចែករំលែកអំណរសប្បាយ និងប្រកាសដំណឹងល្អ។

សមាជិកនៃក្រុម Legio ម៉ារី មកពីព្រះសហគមន៍ផ្សេងៗ១០ ចំនួន ១០ ។

ក្រុម Legio ម៉ារីគឺជាក្រុមគ្រីស្ទបរិស័ទដែលបានយកចិត្តទុកដាក់ដើម្បីអធិដ្ឋានទៅព្រះនាងម៉ារី។

### Legion of Mary Workshop at Chrey Thom Parish

About 160 members of the Legion of Mary from different communities in the Phnom Penh Vicariate attended a workshop organized for them by Bishop Olivier at Chrey Thom last August 4-5.

This workshop was held in order to allow all Legion of Mary members get to know and encourage each other; moreover, to engage them in the performance of spiritual works of mercy rather than works of material aid.

Bishop Olivier said in the workshop that the Church couldn't grow through the work of priests or nuns alone, but she grows completely by the work of the lay people who actively participate in serving God in His Church.

សុភារិទ្ធ



១២ ជីវិត



## កម្មវិធីបង្រៀនកុំព្យូទ័រនៅព្រះសហគមន៍ជុំគីរីខេត្តកំពត



ព្រះសហគមន៍ជុំគីរីបានរៀបចំកម្មវិធីមួយស្តីពីវគ្គបណ្តុះបណ្តាលជំនាញកុំព្យូទ័រវគ្គដំបូងសំរាប់បុគ្គលិកនិង បញ្ចប់ថ្នាក់ទី១២ និងថ្នាក់ទី១២ចប់ ដែលបានរៀបចំឡើងកាលពី ថ្ងៃ ទី ០៩ ខែ សីហា ។

លោកបូជាបារ្យ ចន លូកា ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវមណ្ឌលសកម្មភាពកំពតមានប្រសាសន៍ថា កម្មវិធីនេះគោលបំណងដើម្បីពង្រីកចំណេះដឹងថ្មីសំរាប់យុវជនដែលពុំទាន់ចេះប្រើប្រាស់កុំព្យូទ័រ ។ លោកបានបន្តទៀតថា វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនេះសារៈសំខាន់ណាស់សំរាប់ពួកគាត់ ព្រោះងាយស្រួលសំរាប់ពួកគាត់បន្តការសិក្សានៅកន្លែងទៀតយ៉ាងហោចណាស់ក៏គាត់អាចស្គាល់កុំព្យូទ័រ និងរបៀបប្រើប្រាស់បន្តិចបន្តួចផងដែរ ។

កញ្ញា លីដា ជាសិស្សដែលរៀនវគ្គកុំព្យូទ័រនេះដែលឲ្យដឹងថាវគ្គនេះ បានធ្វើឲ្យកញ្ញាទទួលបានចំណេះដឹងបន្តិចបន្តួចអំពីកុំព្យូទ័រ និងអាចសម្រួលដល់ការបន្តការសិក្សារបស់គាត់នាពេលខាងមុខ ។ កញ្ញាបានបន្តទៀតថា ទោះបីវគ្គនេះខ្លីក៏ដោយតែវាបានផ្តល់នូវមោទនភាព និងទំនុកចិត្តយ៉ាងច្រើនចំពោះអស់សិស្សដែលពុំមានឱកាសបានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលកុំព្យូទ័រកាលពីមុនមក ។

គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា កាលពីឆ្នាំមុនមានវគ្គបង្រៀនកុំព្យូទ័រនេះដែល ប៉ុន្តែព្រះសហគមន៍មានកុំព្យូទ័រតែបីគ្រឿង ។ ឆ្នាំនេះ ព្រះសហគមន៍បានរៀបចំកុំព្យូទ័រចំនួន ១០គ្រឿង ហើយមានសិស្សរៀនចំនួន ៣០នាក់ ។

### Computer Orientation at Chumkiri Parish

Modern technology has been growing very fast in Cambodian society, but still people in the rural areas face a lot difficulty getting to know about it and its uses. Therefore, the first computer orientation program has been conducted for the staff and students who have just finished high school at the community of Chumkiri in Kompot province.

Fr. Gianluca, a priest in charge of Kompot-Kep pastoral center, said that the program was meant to help youth who didn't have any computer knowledge. "This training course will be most helpful for those who want to have a higher level of study; at least they would know the fundamental use of the computer," said Fr. Gianluca.

Ms. Lida said that the program is short but it is helpful for her in the future as she prefers to study more. "There are not any computer centers around here; it is hard for us to learn. I had no idea about computer before, but the orientation is for me, a good start to the new world," said Lida.

រដ្ឋ

## សក្ខីភាពរបស់និស្សិតសាលាអប់រំគ្រីស្ទបរិស័ទក្នុងដំណើរ ទស្សនកិច្ចសិក្សានៅប្រទេស ថ្ងៃ និងឡាវ

និស្សិតសាលាអប់រំគ្រីស្ទបរិស័ទចាស់ៗ ១១រូបដែលដឹកនាំដោយលោកអភិបាលអូលីវីយេ បានទៅធ្វើទស្សនកិច្ចសិក្សារយៈពេល ១០ថ្ងៃនៅប្រទេសឡាវ។

បន្ទាប់សិក្សាអស់រយៈពេល១ឆ្នាំ នៅសាលាអប់រំគ្រីស្ទបរិស័ទ និស្សិតមានឱកាសដើម្បីសិក្សាស្វែងយល់អំពីព្រះសហគមន៍ នានានៅប្រទេសជិតខាង។ ក្រុមនិស្សិតពីក្រុមបានទៅទស្សនកិច្ចប្រទេសថ្ងៃ និងថៃ ហើយនៅថ្ងៃទី ២១-២៩ ខែសីហា នេះ មាននិស្សិត ៩រូបបានទៅធ្វើទស្សនកិច្ចសិក្សានៅប្រទេសឡាវ។ លោក ផុន សុផល មានប្រសាសន៍ថា លោកបានបន្ថែមថា ដំណើរទស្សនកិច្ចនេះគឺមានគោលបំណងដើម្បីផ្តល់ឱកាសឲ្យនិស្សិតទាំងនោះស្គាល់ព្រះសហគមន៍របស់ប្រទេសជិតខាងខ្លួន និងចង់បង្ហាញថាព្រះសហគមន៍របស់គេជាបងប្អូនរបស់យើងដែរ។ ជាងនេះទៅទៀតគឺដើម្បីឲ្យនិស្សិតចេះប្រៀបធៀប សេដ្ឋកិច្ច វប្បធម៌ នយោបាយរវាងប្រទេសដែលគេបានទៅ និងប្រទេសកម្ពុជា។ លោកក៏បានបញ្ជាក់ផងដែរថា ដំណើរទស្សនកិច្ចគឺជាការ បំពេញក្រេឌីតនៃមុខវិជ្ជាប្រវត្តិព្រះសហគមន៍។

After completing a year of study, students of the School of Faith of St. Justin made a special and memorable trip to the neighboring countries of Thailand, Vietnam, and Laos.

កែវ កោត៖ (ទៅប្រទេសឡាវ)៖ ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថាព្រះសហគមន៍នៅប្រទេសឡាវហាក់បីដូចជាមានសភាពស្ងប់ ស្ងាត់ជាងព្រះសហគមន៍នៅប្រទេសកម្ពុជាបើទោះបីជាព្រះសហគមន៍គេមានអាយុកាលជាង១០០ឆ្នាំក៏ដោយ។ នៅ



Mr. Keo Pork

ទីនោះព្រះសហគមន៍ពុំអាចធ្វើសកម្មភាពធ្វើបានទាល់តែសោះ ដោយសារតែស្ថាន ភាពនយោបាយរឹតបន្តឹងរបស់អាជ្ញាធរ។ យើងពិតជាមិនជឿថា គ្រីស្ទបរិស័ទនៅនោះ មិនដែលស្គាល់ថា អ្វីទៅជាសិក្ខាសាលា និងការជួបជុំធំៗ យើងអាចនិយាយបានថា ព្រះសហគមន៍ឡាវដូចជាឯកោ និងលំបាកលំបិនបន្តិច ព្រោះអ្វីៗទាំងអស់គឺចេញពី ក្នុងចំណោមពួកគេ ដោយគ្មានទំនាក់ទំនងនឹងអ្នកខាងក្រៅ។ តាមរយៈសក្ខីភាព របស់លោក អភិបាលនៅឡាវ ខ្ញុំមានអារម្មណ៍អាណិតគ្រីស្ទបរិស័ទនៅទីនោះ ហើយ យើងនឹងធ្វើការសហការជាមួយគ្នាដើម្បីជួយគ្នាទៅវិញទៅមក។ និយាយពីជីវភាព របស់នៅរបស់ប្រជាជនវិញ យើងឃើញថា គេរស់នៅដោយសាមញ្ញ ហើយគ្មានការ ប្រកួតប្រជែងឡើយ។ ជាក់ស្តែងមានដីទំនេរជាច្រើនដែល គេទុកចោល។

Keo Pork, who went to Laos, says: "Laos is a nice country with so many natural things such as trees, mountains, rivers and so on. On the other hand, the Church is quiet and isolated. Sadly, Christian (religious) activities and evangelization are prohibited; the Catholics even don't have experience about joining a workshop, sharing, and other gatherings or big events of the Church. Particularly, one admirable thing is that they build the church by themselves; they don't get any fund from abroad. People in the place we have been to, are not so much competitive and tense but looked a bit relaxed and calm."

ថង ថនៈ (ទៅប្រទេសថៃ) : បើនិយាយពីភាពខុសគ្នានៃសេដ្ឋកិច្ចនិងការអភិវឌ្ឍរវាងប្រទេសកម្ពុជានិងប្រទេសថៃ យើងមិនអាចប្រៀបធៀបបានទេ



Mr. Thong Than

ពេលគឺនៅទីនោះពេញទៅដោយ សំណង់អគារខ្ពស់ៗទើបៗ ផ្លូវហាយវេ បរិស្ថានស្អាត និងប្រជាជនមានជីវភាពធូរធា។ ដោយឡែកចំពោះព្រះសហគមន៍វិញ គឺមានលក្ខណៈពិសេសដោយនៅទីនោះគេបានផ្សារភ្ជាប់យ៉ាងជិតស្និទ្ធនឹង វិស័យអប់រំពេញព្រះសហគមន៍មួយមានសាលារៀនមួយ។ ម៉្យាងវិញទៀតគ្រីស្ទបរិស័ទ នៅទីនោះ មានការយល់ខ្ពស់អំពីជីវិតជាគ្រីស្ទបរិស័ទ និងអំពីប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់ព្រះសហគមន៍។ ដំណើរទស្សនកិច្ចនេះធ្វើឲ្យខ្ញុំស្រឡាញ់ និងមានចិត្តចង់ជួយព្រះសហគមន៍របស់យើងកាន់តែខ្លាំងឡើង។ ខ្ញុំចង់ឲ្យព្រះសហគមន៍ និងសង្គមជាតិយើងមានការរីកចម្រើន ដូចប្រទេសថៃ។

Mr. Thong Than who went to Thailand says: "It is economically impossible to compare Cambodia and Thailand. Just entering the border, we can see the differences such as the many highways, clean places, and many other signs of modernization in Thailand. The Church, particularly, is very close to the education sector; as a result almost every parish has a Catholic school. The Catholics there have broad knowledge about Christian life, and the history of the Church. We can learn many things from them. This trip helped improve my personality and attitude toward our faith."



Mr. Kong Sambath

លោក គង់សម្បត្តិៈ (ទៅប្រទេសវៀតណាម) ដំណើរទស្សនកិច្ចនេះពិតជាអត្ថន័យខ្លាំងណាស់ចំពោះនិស្សិតនៃសាលាអប់រំជំនឿសន្តតាស្ទីន។ វាជាឱកាសមួយដែលបើកភ្នែកយើងឲ្យឃើញពីភាពខុសគ្នារវាងបទពិសោធនៃជីវិតយើង ជាពិសេសជីវិតដែលភ្ជាប់នឹងព្រះសហគមន៍និងជំនឿ។ ខ្ញុំមានការកោតសរសើរចំពោះគ្រីស្ទបរិស័ទនៅទីនោះដែលពួកគេបានភ្ជាប់ជីវិតពួកគេយ៉ាងជិតស្និទ្ធនឹងជំនឿ ដោយចូលរួមអភិបូជារាល់ថ្ងៃ ហើយចូលរួមយ៉ាងសកម្មក្នុងគ្រប់សកម្មភាពព្រះសហគមន៍។ បទពិសោធនេះបានជួយឲ្យខ្ញុំមានជំនឿរឹងមាំ និងផ្តល់កំលាំងចិត្តឲ្យខ្ញុំដើម្បីតស៊ូទៅមុខទៀត។ ខ្ញុំយល់ឃើញថា ដើម្បីឲ្យព្រះសហគមន៍មានការរស់រវើក គឺផ្អែមចេញពីគ្រួសារគ្រីស្ទបរិស័ទនីមួយៗ។

Mr. Kong Sambath who went to Vietnam, says: "This trip was very significant for me and all those in the School of Faith of St. Justin. It's a special trip that opened our eyes to see the differences between our lives, especially in the Church. Honestly, I was very impressed that the Vietnamese Catholics practice their faith very well. As a consequence, they attend the Mass everyday and participate in all kinds of Church activities. This experience helped me to reflect on, and deepen my faith. After the tour I realized that each family is indeed the concrete foundation to build the Church."

### សម្រាប់សេចក្តីអធិប្បាយព្រះបន្ទូល របស់លោកអភិបាលអូស៊ីវីយេ ជិតវេស្តែរ ថ្ងៃទី ០២/០៩/២០១២

សូមថ្លែងព្រះគម្ពីរដំណឹងល្អតែងដោយសន្តម៉ាកុស ៧,១-៨.  
១៤-១៥,២១-២៣

ជំរាបសួរម្ចាស់ប្អូនទាំងអស់ យើងធ្លាប់និយាយថានៅពេល  
យើងជួយគេច្រើន យើងបានបុណ្យ ពេលយើងបានបុណ្យ  
ច្រើនវាជាងជាប់ជាមួយបាបកម្ម ដែលយើងខ្លាចជាប់នឹង  
នរក។ តែពេលយើងបានបុណ្យច្រើន យើងសង្ឃឹមថាយើងមាន  
អនាគតល្អជាប់ជាមួយបុណ្យកុសល។ ថ្ងៃនេះពេលយើង  
ស្តាប់ព្រះគម្ពីរ ទាំងបីណែនាំឲ្យយើងគិតអំពីអត្ថន័យ ធ្វើបុណ្យ។  
ណែនាំឲ្យយើងគិតអំពីរបៀបដែលព្រះយេស៊ូវណែនាំឲ្យយើងធ្វើ  
អំពើល្អ។ តាមពិតសម្រាប់យើងដែលជាគ្រីស្ទបរិស័ទដែលដើរតាម  
ព្រះយេស៊ូ យើងត្រូវសួរខ្លួនឯងថាហេតុអ្វីបានជាយើងសុខចិត្ត  
ដើរតាមព្រះអង្គ? តើយើងសង្ឃឹមអីខ្លះសម្រាប់អនាគតយើង? ។  
ពេលយើងស្តាប់ យើងជាគ្រីស្ទបរិស័ទមានសេចក្តីសង្ឃឹមថាយើង  
នឹងបានឃើញព្រះជាម្ចាស់ផ្ទាល់។ នៅពេលយើងទទួលមរណភាព  
ពេលនោះយើងមើលឃើញព្រះជាម្ចាស់ផ្ទាល់ នេះជាសេចក្តី  
សង្ឃឹមតែមួយគត់របស់យើង។ ហេតុនេះហើយ ជីវិតរបស់យើង  
ទាំងអស់គ្នា ត្រូវរៀបចំឲ្យយើងភ្ជាប់ជាមួយព្រះជាម្ចាស់អស់កល្ប  
ជានិច្ច។ សេចក្តីសង្ឃឹមរបស់យើងនេះតើយើងបំពេញ ដោយធ្វើ  
បុណ្យច្រើនឬរបៀបផ្សេង? នេះជាសំណួរដែលយើងត្រូវការសួរ  
ខ្លួនឯងថ្ងៃនេះ។ យើងគិតអំពីព្រះយេស៊ូ ពេលព្រះអង្គដើរពីភូមិ

មួយទៅភូមិមួយ ជួបជាមួយមហាជន និង អ្នកជំងឺច្រើន។ ពេល  
ព្រះយេស៊ូជួបជាមួយអ្នកជំងឺម្នាក់ ដូចជាប៉ាកទីមដែលខ្វាក់ភ្នែក  
ដូចជាស្ត្រីដែលធ្លាក់ឈាមយូរឆ្នាំហើយ ដូចជាកូនស្រីរបស់សារ៉ា  
ដែលស្លាប់ហើយ នៅពេលព្រះយេស៊ូព្យាបាលអ្នកជំងឺ គ្រប់ពេល  
វេលាព្រះយេស៊ូនិយាយដូចម្តេច? ព្រះយេស៊ូនិយាយដូចនេះ  
ជំនឿរបស់អ្នកបានសង្គ្រោះអ្នកហើយ។ អ្នកមានជំនឿគឺបានទទួល  
ការសង្គ្រោះ។ ព្រះយេស៊ូមិនដែលមានព្រះបន្ទូលថា មកពីអ្នក  
បានធ្វើបុណ្យច្រើន ហេតុនេះបានជាអ្នកជាសះស្បើយទេ តែគ្រប់  
ពេលវេលាដែលព្រះអង្គបានណែនាំអ្នកជំងឺជា គឺព្រះអង្គមាន  
ព្រះបន្ទូលថា ជំនឿបានណែនាំឲ្យអ្នកឲ្យជាសះស្បើយ។ ជំនឿ  
ជាអ្វីដែលសំខាន់បំផុត។ នៅពេលយើងធ្វើដំហានទីមួយ យើង  
សុំអ្វីខ្លះពីព្រះសហគមន៍? ពេលគឺយើងបានសុំជំនឿ។ ដោយ  
សារជំនឿ បានណែនាំឲ្យជីវិតរបស់យើងទៅជាជីវិតថ្មី។ ថ្ងៃនេះ  
យើងបានស្តាប់ព្រះបន្ទូលរបស់ព្រះជាម្ចាស់ ដែលណែនាំឲ្យយើង  
ទទួលការសង្គ្រោះ។ មានន័យថាព្រះបន្ទូលដែលយើងស្តាប់រាល់  
អាទិត្យ ណែនាំឲ្យជីវិតរបស់យើងទៅជាជីវិតថ្មី ឲ្យជីវិតរបស់យើង  
ភ្ជាប់ជាមួយព្រះយេស៊ូ ដោយសារព្រះយេស៊ូរស់នៅក្នុងចិត្តរបស់  
យើង ហើយណែនាំឲ្យជីវិតរបស់យើងទៅជាជីវិតថ្មី។ នៅពេល  
យើងភ្ជាប់ជាមួយព្រះយេស៊ូ យើងស្តាប់ព្រះបន្ទូលរបស់ព្រះយេស៊ូ  
ដូច្នេះណែនាំឲ្យយើងធ្វើដូចព្រះយេស៊ូ។ យើងធ្វើដូចព្រះយេស៊ូ





មានន័យយ៉ាងម៉េច? ដូចព្រះយេស៊ូមានព្រះបន្ទូលតែមួយដែល  
 ជាធម្មវិន័យរបស់ព្រះយេស៊ូ ព្រះយេស៊ូមិនបង្កើតធម្មវិន័យច្រើនទេ។  
 មិនដូចកាលពីសម័យជនជាតិយូដា ដែលគេមានធម្មវិន័យយ៉ាង  
 តិច៦០០មាត្រា ថ្ងៃនេះយើងបានស្តាប់មួយមុនហូបបាយត្រូវ  
 ការលាងដៃ។ ប៉ុន្តែក្រោយមកគេយកវិន័យនេះ ទៅជាសំខាន់  
 ដល់កំពូលរបស់គេ ជាអ្វីដែលព្រះយេស៊ូគិតគេហាមច្រើនណាស់  
 ៦០០មាត្រា ប៉ុន្តែព្រះយេស៊ូបានសរុបទាំងអស់នៅក្នុងធម្មវិន័យ  
 មួយ។ ធម្មវិន័យរបស់ព្រះយេស៊ូណែនាំឲ្យជីវិតរបស់យើង ទទួល  
 ការសង្គ្រោះមានន័យថាស្រលាញ់គ្នាទៅវិញទៅមក ដូចខ្ញុំបាន  
 ស្រលាញ់អ្នករាល់គ្នា។ ហេតុនេះហើយ នៅពេលយើងជាប់ជា  
 មួយព្រះយេស៊ូ មានន័យថាយើងមានជំនឿ នៅពេលយើងយល់  
 ថាព្រះបន្ទូលដែលយើងបានស្តាប់រាល់ថ្ងៃ ណែនាំឲ្យយើងមាន  
 ជីវិតថ្មីនៅពេលនេះយើងចាប់ផ្តើមធ្វើដូចព្រះយេស៊ូ។ ណែនាំ  
 ឲ្យយើងមានកំលាំងដើម្បីស្រលាញ់អ្នកដទៃដែរ ណែនាំឲ្យយើង  
 មានកំលាំងដើម្បីធ្វើបុណ្យ។ ប៉ុន្តែមុនជួយគេ មុនមានស្នាដៃដើម្បី  
 ឲ្យគេមានកំលាំងវិញ យើងត្រូវតែភ្ជាប់ជាមួយព្រះយេស៊ូសិន។  
 ដូចយើងស្តាប់ព្រះបន្ទូល នៅពេលយើងយកព្រះបន្ទូលជាទីពឹង  
 ជាជីវិតរបស់យើង។ ដូចនៅពេលសំណាកធម៌ក្រុមអេម៉ាណូ  
 អែលនៅកំពុងសោមប៉ុន្មានថ្ងៃមុន ខ្ញុំបានលើក១០០ដងថាព្រះ  
 បន្ទូលមានជីវិត មានន័យថា ណែនាំជីវិតរបស់យើង។ ដូច្នេះ  
 ពេលព្រះបន្ទូលណែនាំជីវិតរបស់យើងហើយ យើងត្រូវតែជួយ  
 កុមារកំព្រាជួយជនទុក្ខគ្នា។ ពេលលោកយ៉ាកុបនិយាយអំពី ស្ត្រី  
 មេម៉ាយ កុមារកំព្រានិងមិត្តរូបនៃមនុស្សតូចតាច អ្នកក្រីក្រ មនុស្ស  
 ដែលគ្មានទីពឹង មនុស្សដែលគ្មានសេចក្តីសង្ឃឹមទាំងអស់។ ប៉ុន្តែ  
 ទូទៅនៅក្នុងសម្ព័ន្ធមេត្រីចាស់និងសម្ព័ន្ធមេត្រីថ្មី យើងនិយាយពី

កុមារកំព្រានិងស្ត្រីមេម៉ាយ ដោយសារជាអ្នកខ្សោយជាងគេ។  
 ពួកគេជានិមិត្តរូប នៃមនុស្សតូចតាចទូទាំងពិភពលោកទាំងមូល  
 ប៉ុន្តែយើងអាចធ្វើបានដោយសារយើងមានព្រះបន្ទូលនៅក្នុង  
 ខ្លួនយើង។ ដូច្នេះនៅពេលយើងស្រលាញ់គេ នៅពេលយើងជួយ  
 គេមានន័យថា យើងមិនជួយដើម្បីមានកិត្តិយស យើងមិនជួយ  
 ដោយសារបានបុណ្យនិងទទួលការសង្គ្រោះ យើងជួយដោយសារ  
 យើងស្រលាញ់។ ពេលយើងមានចិត្តស្រលាញ់របៀបដែលយើង  
 ជួយជារបៀបថ្មី ប្រសិនបើយើងជួយដើម្បីបានបុណ្យ បានទទួល  
 ការសង្គ្រោះផ្ទាល់ខ្លួនយើងចេះតែធ្វើៗ ប៉ុន្តែឥតមានន័យ នេះជា  
 អ្វីដែលព្រះយេស៊ូស្តីឲ្យគេ ចេះតែធ្វើបុណ្យតែក្នុងចិត្តឥតមាន  
 អីសោះ ដោយសារឥតមានចិត្តស្រលាញ់។ ហេតុនេះហើយ ថ្ងៃ  
 នេះក្នុងព្រះគម្ពីរយើងនឹកឃើញនេះទីមួយយើងមានជំនឿពីព្រះ  
 យេស៊ូ ជំនឿនេះណែនាំឲ្យយើងទទួលព្រះបន្ទូលដែលណែនាំ  
 ជីវិតរបស់យើងជាប្រចាំថ្ងៃនឹងក្រោយមកគឺយើងចាប់ផ្តើមស្រលាញ់  
 អ្នកដទៃដូចព្រះយេស៊ូស្រលាញ់យើង។ នេះណែនាំឲ្យជីវិតរបស់  
 យើង ដើម្បីទៅជាប្រជាជនដ៏បរិសុទ្ធកុំឲ្យយើងជាប់ក្នុងលោកីយ៍  
 នៅក្នុងអំពើបាបនៃលោកីយ៍។ កុំឲ្យយើង ជាប់នឹងលោកីយ៍នៅ  
 ក្នុងរបៀបក្បត់ កុហក់មើលងាយអ្នកខ្លួន ជាពិសេសជាមួយមនុស្ស  
 តូចតាចកុំឲ្យយើងជាប់របៀបនេះ។ ផ្ទុយទៅវិញឲ្យយើងជាប់ជា  
 មួយលោកីយ៍របៀបព្រះយេស៊ូ ឲ្យយើងចេះស្រលាញ់លើកទឹក  
 ចិត្តលើកតម្កើង មនុស្សតូចតាច។ កុំឲ្យយើងធ្វើបុណ្យដើម្បីបាន  
 បុណ្យ ប៉ុន្តែដោយសារយើងមានជំនឿដោយសារយើងមានព្រះ  
 យេស៊ូគ្រីស្ទ យើងស្រលាញ់ យើងមានចិត្តអាណិតមេត្តាចំពោះ  
 អ្នកដទៃ។

អាម៉ែន។



## សន្និបាតយុវជនភូមិភាគភ្នំពេញឆ្នាំ ២០១២

យុវជនប្រមាណជា ជាង៤០០នាក់ មកពីបណ្តាព្រះសហគមន៍នានា នៅទូទៅភូមិភាគភ្នំពេញ បានមកចូលរួមសន្និបាតយុវជនប្រចាំឆ្នាំ២០១២ ដែលត្រូវបានប្រារព្ធធ្វើឡើងនៅសាលាបច្ចេកទេសជុនបូស្កូភ្នំពេញថ្មី។

អង្គសន្និបាតនេះប្រព្រឹត្តទៅអស់រយៈពេល៥ថ្ងៃគឺចាប់ពីថ្ងៃទី៣-៧ ខែកញ្ញាក្រោមប្រធានបទ "ចូរចាក់ឫសនិងកសាងជីវិតលើព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ ចូរក្សាជំនឿឲ្យបានរឹងបឹង"។

លោកជុន សុផលជាប្រធានការិយាល័យយុវជននិងកុមារមានប្រសាសន៍ថា ដំណើរការមហាសន្និបាតនេះគឺមានភាពល្អប្រសើរ។ លោកបន្តថា កម្មវិធីនេះគឺមានការគាំទ្រយ៉ាងសកម្មពីសំណាក់លោកបូជាបាប្យ ជាក់ស្តែងនៅថ្ងៃអភិបូជាបើកអង្គមហាសន្និបាត និងបិទអង្គសន្និបាត។ លោកក៏បានឲ្យដឹងដែរថា យុវជនប្រមាណជា បានយល់ច្បាស់ពីប្រធានបទ ហើយពួកគេមានអំណរសប្បាយ។ លោកបានឲ្យដឹងថា ដោយសារតែយុវជនមួយចំនួនពុំបានចូលរួមការអប់រំដែលបានរៀបចំឡើងដោយការិយាល័យយុវជនទេ ជាហេតុដែលគេពិបាកយល់ឲ្យបានស៊ីជម្រៅលើប្រធានបទនេះបានទេ។

កញ្ញា មាស សុផលរឹមកពីព្រះសហគមន៍បឹងតាព្រហ្មបាននិយាយថា រយៈពេលបួនថ្ងៃនៃមហាសន្និបាតនេះបានធ្វើឲ្យកញ្ញា យល់ច្បាស់ថា គ្រីស្ទបរិស័ទមានតួនាទីសំខាន់ក្នុងសង្គម ដើម្បីបង្ហាញសេចក្តីស្រឡាញ់ និងធម៌មេត្តាករុណា ដល់មនុស្សទាំងអស់។

កញ្ញាជឿជាក់ថា គ្រីស្ទបរិស័ទត្រូវតែចាក់ឫសយ៉ាងជ្រៅក្នុងអង្គព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ ដើម្បីឲ្យជីវិតយើងពោពេញដោយជំនឿ និងសេចក្តីស្រឡាញ់ ព្រោះមានតែព្រះយេស៊ូតែមួយព្រះអង្គគតិដែលជាប្រភពនៃជីវិត។

### Youth Office Organizes Youth Synod 2012

The Youth Synod which took place last September 3-7, 2012 at Don Bosco Technical School, was one of the greatest events of the pastoral sector of the Church. The Youth Office worked very hard to prepare and run the program really well. About 400 youth from different communities in the Phnom Penh Vicariate participated.

During those five days, the youth had time to learn and reflect on the theme of the synod: "Rooted and Built Up in Jesus Christ, Firm in the Faith".

Mr. Phon Sophal, director of the Youth Office, said that the program ran well and most participants were active in sharing and were willing to learn the topic for each day. He added that this synod was the conclusion of a whole year of workshops which the Youth Office has organized in each pastoral center.

Ms. Meas Sotheary, a youth from Boeng Taprom in Sihanoukville, said that the synod made her understand the value of Christianity. "We [human beings] need love, but many times we don't know where love can be found. Trustfully, Jesus is Love and Life," said Sotheary.



១៨ ជីវិត



**សកម្មភាពលោក សុខកុមារ អូលីវីយេ ជឺតអ៊ីស្ទ័រ  
អភិបាលព្រះសហគមន៍កាតូលិកភូមិភាគភ្នំពេញ  
ក្នុងខែ តុលា ឆ្នាំ២០១២**

- ថ្ងៃទី០១ តុលា : ព្រឹក បើកបរវេសនកាលរបស់វិទ្យាល័យសន្តប្រុងស្ទ័រ  
ចូលរួមបើកបរវេសនកាលរបស់វិទ្យាល័យអង្គរនាប
- ថ្ងៃទី០២ តុលា : រសៀល បើកបរវេសនកាលនៅទេវវិទ្យាល័យសន្តម៉ារីយ៉ាណេ
- ថ្ងៃទី០៣ តុលា : ជួបជាមួយបងស្រីប្រធានក្រុមព្រះកុមារយេស៊ូ (Chauffailles)
- ថ្ងៃទី០៤-៣០ តុលា : សួរសុខទុក្ខទេវវិទ្យាល័យ
- ថ្ងៃទី ៣១ តុលា : សន្និបាតក្រុមលោកអភិបាលនៅទីក្រុងរ៉ូមអំពីការប្រកាសដំណឹងល្អ
- ថ្ងៃទី ៣១ តុលា : ប្រជុំជាមួយក្រុមប្រឹក្សាលោក អភិបាល

**The activities of Bishop Olivier Schmitthaeusler, MEP  
Apostolic Vicar of Phnom Penh, September 2012**

- October 01 : Opening of Saint francis High School new academic year  
Preside the opening Ceremony for new acadameic year at Angronieb  
Public High School
- October 02 : Meet with the Provincila of Chauffailles sisters
- October 03 : Visit Major Seminary
- October 04-30 : ROME - SYNODE FOR THE BISHOPS - NEW EVANGELIZATION
- October 31 : Episcopal Council

**សម្តែងក្បួនព្រះនាងម៉ារីនៅព្រះសហគមន៍  
គីរីវង្ស**

ភ្នំព្រះនាងម៉ារីបានកសាងឡើងរួចរាល់ហើយនៅព្រះសហគមន៍ព្រះត្រែងក(គីរីវង្ស) ដែលស្ថិតនៅភូមិព្រៃជើង ឃុំគោកព្រេច ស្រុកគីរីវង្ស ខេត្តតាកែវ ត្រូវបានសម្ពោធជាផ្លូវការដោយលោកអភិបាល អូលីវី កាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា កន្លងទៅនេះ។

លោកបូជាបារ វណ្ណថាឃាន អគ្គិយ៉ាដុស្ស (ដុស្ស) ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវមណ្ឌលសកម្មភាពតាកែវ មានប្រសាសន៍ថា ភ្នំព្រះនាងម៉ារី គឺជាសញ្ញាមួយដែលធ្វើឲ្យយើងមានទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយព្រះនាងម៉ារី។ លោកបន្តទៀតថាភ្នំព្រះនាងម៉ារីនេះ គឺមានអត្ថន័យថាព្រះនាងម៉ារីពិតជាមានវត្តមានគង់នៅជាមួយព្រះសហគមន៍គ្រប់ពេលវេលាដើម្បីលើកទឹកចិត្ត និងផ្តល់សេចក្តីសង្ឃឹមដល់យើង។



**រូបភាពប្រចាំខែតុលា**



និស្សិតសាលាអប់រំគ្រីស្ទបរិស័ទ ធ្វើទស្សនកិច្ចសិក្សា នៅប្រទេសឡាវ



បុណ្យគោរពអ្នកម្តាយ តេមសា



សិក្ខាសាលាអ្នកណែនាំជំនឿមនុស្សពេញវ័យ



សួរសុខទុក្ខសមាគម សាសនទូតកូរ៉េ

**ប្រះសហគមន៍ភូមិភាគភ្នំពេញ  
ព្រឹត្តិបត្រ យីត**

អ្នកទទួលខុសត្រូវ: លោកអភិបាល អូលីវីយេ ផ្និតអ៊ីស្តែរ

Tel: 023 212 462

Email: apostolicvicariate.phnompenh@gmail.com

ការិយាល័យ: ភ្នំប ញ៉ឺន

Email: markgnuen@gmail.com

ការិយាល័យផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានកាតូលិក

# ២៥ ផ្លូវ២៤២ បឹងព្រលិត ៧មករា ភ្នំពេញ.

**Apostolic vicariate Phnom Penh**

**LIFE NEWSLETTER**

**Chairman:** Msgr. Olivier Schmitthaesler.

**Tel:** 023 212 462

**Email:** apostolicvicariate.phnompenh@gmail.com

**Editor:** Gneb Gnuen

**Email:** markgnuen@gmail.com

**Catholic Social Communications**

#25, St 242, Boeung Prolit, 7 Makara, Phnom Penh.